



Hoja de sala: *Real*

リアル～完全なる首長竜の日～

リアル～かんぜんなるくびながりゅうのひ～

Riaru –Kanzen naru kubinagaryu no hi–

Ficha técnica

Director	Kiyoshi Kurosawa
Guion	Kiyoshi Kurosawa Sachiko Tanaka
Fotografía	Akiko Ashizawa
Música	Kei Haneoka
Montaje	Takashi Satō
Intérpretes	Takeru Satō Haruka Ayase Jō Odagiri Shōta Sometani
Año	2013
Duración	127 minutos

Zombi filosófico

「フィロソフィカル・ゾンビ」

Filosoficar a zombi

Conocido en inglés como *p-zombie*, nos encontramos ante un ser figurado que existe en la Filosofía de la mente y la percepción, y que no se distingue de un sujeto real si exceptuamos que carece de conciencia, recuerdos de sus experiencias individuales y sensibilidad subjetiva. Es decir, carece de aquellas experiencias que nos individualizan y humanizan.

En *Real*, estos zombis son retratados como seres prácticamente robóticos, que no interactúan como lo harían los seres humanos, que carecen de reacción y no muestran ningún sentimiento.

En un futuro muy cercano, la ciencia ha conseguido crear una máquina que permite introducir la mente de una persona en el subconsciente de otra. Todavía en fase experimental, este método permite a Kōichi explorar la psique de su prometida Atsumi, en un intento desesperado por sacarla del coma en el que lleva inmersa desde su intento de suicidio.

Cuando Kōichi lograr establecer contacto con ella, su novia le pide un extraño favor: que encuentre el dibujo del plesiosaurio que hizo de pequeña. En un mundo surreal en el que se mezclan sueños, recuerdos y temores, Kōichi y Atsumi intentarán afrontar su doloroso pasado.

Kiyoshi Kurosawa 黒沢清「くろさわきよし」

Nació en Kobe 神戸「こうべ」(Kōbe) en 1955. Mientras estudiaba Sociología en la Universidad de Rikkyo 立教大学「りっきょうだいがく」(Rikkyō Daigaku) empezó a rodar películas en Super 8. Sus inicios profesionales en el mundo del cine están asociados al *pinku eiga* ビンク映画「ピンクえいが」—el género erótico—, donde Kurosawa empezó a explorar y pulir su particular estilo. Su primer largometraje fue *Kandagawa Wars* 神田川淫乱戦争「かんだがわいんらんせんそう」(Kandagawa inran sensō), estrenado en 1983. Al margen de toda convención, el intimista y filosófico universo de Kiyoshi Kurosawa ha encontrado una mayor acogida en los festivales de cine que entre el público general. Con una clara predilección por el terror y lo metafísico, su enigmático universo pone el acento en la falta de comunicación y el aislamiento social de sus personajes.

El reconocimiento internacional le llegó con *Cure* キュア (Kyua, 1997), aunque su encumbramiento definitivo se produjo con el estreno de *Charisma* カリスマ (Karisuma, 1999). En 2008, *Tokyo Sonata* トウキョウソナタ (Tōkyō sonata) ganó el Premio Un Certain Regard en el prestigioso Festival de Cannes. Con *Real*, Kurosawa explora los códigos de una ciencia ficción intimista en su personal adaptación de la novela *El día que el plesiosaurio se hizo real* 完全なる首長竜の日「かんぜんなるくびながりゅうのひ」(Kanzen naru kubinagaryu no hi), escrita por Rukurō Inui 乾緑郎「いぬいろくろう」 en 2011.

Nessie, el plesiosaurio más famoso

Hay una cita del 565 D.C., relativa a la vida de San Columbano, santo que llevó el cristianismo a Escocia, en la que se habla sobre la aparición de un monstruo en el lago Ness que atacaba a seres humanos. Dicha referencia apareció escrita por Adomnán de Iona, un siglo más tarde. Con posterioridad a este relato se fue formando una leyenda sobre un *kelpie*—un espíritu maligno que vive en el agua y tiene una forma semejante a un caballo— que habitaba en las aguas del lago Ness. Sin embargo, fue en el siglo XX cuando la leyenda de Nessie tomó la forma que hoy conocemos, gracias a un rosario de fotografías falsas y montajes. A pesar de esto, la leyenda no ha cesado y Nessie, el plesiosaurio escocés, goza de una enorme popularidad e incluso de un museo propio, por más que nunca se ha encontrado evidencia de algún resto fósil que ponga de manifiesto la existencia de estos animales del Periodo Mesozoico. Sin embargo, sí ha habido descubrimientos de fósiles vivientes como el celacanto.

En la película, un dibujo de un plesaurio se convierte en la obsesión de la protagonista. Su novio se verá obligado a intentar encontrarlo para desvelar un recuerdo reprimido del pasado y poder sacarla así del coma en el que permanece desde hace un año.

El desarrollismo en Japón y en España

Los planes de Desarrollo durante los años 60 y 70 en España llevaron a un aumento espectacular de las ciudades y de una industria incipiente. También lo hizo el sector turístico, que comenzó a construir infraestructuras a lo largo de toda la costa mediterránea, y proporcionó empleo y riqueza a muchos. No obstante, ha tenido unos costes medioambientales muy grandes. Como ya han informado diversas asociaciones ecologistas, la costa española está cubierta de cemento, desde Gerona hasta Cádiz, y sus aguas están contaminadas. Las praderas de algas, los peces, la belleza natural han desaparecido de muchos de sus rincones y lo que queda está en un equilibrio precario. Aunque ya que es una industria que proporciona enormes ingresos, pocas veces ve frenadas sus ambiciones, y el peligro de desaparición de muchos de sus parajes sigue siendo real.

En Japón, el turismo de costa no viene del extranjero sino del propio país. El desarrollo no se ha planteado a una escala tan grande como el que hay en España o en otros países cuya economía depende en buena medida de este sector. Con todo, sí ha habido una inversión en zonas poco desarrolladas o remotas, a las que la riqueza de las grandes áreas industriales no llegó nunca. Esto se aprecia muy bien en las islas del sur, donde aparte de la agricultura y alguna pequeña industria de transformación, los recursos son muy limitados. Un ejemplo de esto lo encontramos en el archipiélago de Okinawa 沖縄「おきなわ」, donde unas temperaturas cálidas, unos cielos despejados y un mar turquesa atraen a muchos japoneses cada año.

Pero este desarrollo no siempre ha sido bienvenido, ni bien visto como un impulso a la economía local, pues en diversas ocasiones no se ha contado con el consenso de la población local, y los proyectos se han llevado a cabo por empresas privadas sin contar con la aprobación de las comunidades de las áreas afectadas. En Real vemos cómo se ha producido el fracaso de uno de estos planes turísticos, representado como un infierno donde las almas recorren sus ruinas, lamentando su indiferencia o su pasividad en vida ante la destrucción de la naturaleza.



Ensō 円相「えんそう」

La representación del círculo en el arte japonés, y en su pensamiento estético y filosófico, tiene un significado variado: puede representar la perfección, la iluminación, el universo o el vacío. Dentro de la caligrafía, es también un motivo muy habitual. Todo depende de la interpretación que se le dé, porque es muy habitual que una imagen no tenga una sola lectura, sino que cuanto más sencilla y contundente, más se preste a la interpretación del espectador. En la estética japonesa, la obra debe motivar la participación del espectador y por ello debe ser incompleta, ya que, para el arte nipón, una obra que constituye un relato cerrado y completo, es una obra muerta. Por ello, los motivos simples pero de gran impacto visual son los más apreciados.

Para el Budismo Zen, el círculo significa la liberación de la mente, el vacío, y representa también el término o completación de una tarea; es decir, la nada y el todo. Tanto su escritura como su contemplación se utilizan para la meditación, para alcanzar la perfección del espíritu.



Formas de saludar en japonés

En el idioma japonés existen una serie de fórmulas orales que forman parte de las relaciones humanas y se escuchan a diario en cualquier rincón de país. No tienen un equivalente claro en nuestro idioma y son difíciles de traducir ya que en la cultura española las relaciones interpersonales se entienden de un modo diferente. Por eso más que una traducción, hay que encontrar una explicación para definir en qué situación se utilizan. A lo largo de *Real*, veremos cómo los personajes utilizan estas fórmulas. A continuación explicaremos algunas, aunque en japonés existen muchas más.

- Okaerinasai お帰りなさい「おかえりなさい」: la utiliza aquella persona que te recibe cuando vuelves a casa, como saludo de bienvenida.
- Tadaima 只今「ただいま」: se usa cuando regresas a casa, como saludo para anunciar tu llegada.
- Dōzo 「どうぞ」: es difícil precisar una traducción de este término con una única palabra, ya que dōzo puede indicar “por favor, adelante”, “continúe”, “prosiga”, “coja uno, por favor” y otras muchas cosas según la situación. Es una palabra que aprendemos pronto y usamos con asiduidad.
- Omatase itashimashita お待たせいたしました「おまたせいたしました」: se utiliza cuando hemos hecho esperar a alguien, sobre todo en lugares públicos, consultas médicas, etc.
- Gokurō sama / Otsukare sama ご苦労様「ごくろうさま」/ お疲れ様「おつかれさま」: se usa siempre que terminamos un trabajo, cuando se acaba nuestra jornada laboral.

Bentō 弁当「べんとう」

Desde antiguo, la comida preparada para llevar ha existido en Japón: arroz, verduras encurtidas o fritas, una ración de guiso, y ya está preparado un bentō. Hay innumerables variedades, tantas como la comida japonesa es capaz de crear. Siendo así, cuando viajamos, es muy habitual encontrar en las estaciones Eki bentō 駅弁当「えきべんとう」—bentō de estación—, con alguna especialidad local. Es muy corriente llevar este tipo de comida a la escuela, al trabajo, a excursiones, etc. Son fáciles de transportar, no manchan porque van bien envasados, y están preparados para comerlos en cualquier momento.

Existen tiendas especializadas en bentō, que venden a aquellos que no disponen del tiempo para prepararlo en casa. Incluso pueden encontrarse en los pequeños comercios abiertos 24h llamados conbini —del inglés convenience store— コンビニ.

En *Real*, la protagonista está tan ocupada dibujando que compra bentō para comer; algo que ocurre a diario en Japón.